

## Hosea je agbalē

<sup>1</sup> Esiawoe nye gbedeasi siwo va na Hosea, Beerri fe vi la le Yuda fia ene siawo ṛoli: Uzia, Yotam, Ahaz kple Hezekia. Le ṛeyiṛi sia me ke Yoas fe vi Yeroboam nye fia le Israel.

### *Hosea srō kple viawo*

<sup>2</sup> Gbedeasi gbātōe nye esi: Yehowa gblo na Hosea be, “Yi nàḍe ḍetugbi aḍe si nye gbolo, ale be vi siwo wòadzi na wò la, woanye ahasiviwo. Esia aḍe alakpanu siwo wòm nye dukò la le ḍe ṛutinye la afia, wowò ahasi to mawu bubuwò subòsubò me, eye wotrò le Yehowa yome.”

<sup>3</sup> Ale Hosea yi ḍaḍe Gomer, Dioblaim fe vinyònu, eye wòdzi ṛutsuvi nē.

<sup>4</sup> Eye Yehowa gblo na Hosea be, “Tso ṛkò nē be Yezreel, elabena madidi o la, mahe to na Yehu fe afe la le vu si wokò ḍe anyi le Yezreel ta, eye matsi Israel fe fiadufe la nu.

<sup>5</sup> Gbe ma gbe la, magbā Israel fe ṛusē le Yezreel fe balime.”

<sup>6</sup> Sēe kple sēe la, Gomer gafò fu, eye wòdzi nyònuvi. Yehowa gblo na Hosea be, “Tso ṛkò nē be Loruhamā, si gómee nye, ‘Nyemagakpò nublanui nē o,’ elabena nyemagakpò nublanui na Israel, atso vō akee o,

<sup>7</sup> gake makpò nublanui na Yuda. Nye ṛtò mawò ava kple wofe futòwo, aḍe wo le wofe asi

me, gake menye to dati, yi, awawonuwo, so kple sodolawo dzi o, ke bonɔ to Yehowa, wofe Mawu la dzi.”

<sup>8</sup> Esi Gomer tso no na Loruhamawo la, egafɔ fu, eye wɔdzi nɔtsuvi.

<sup>9</sup> Yehowa gbɔ na Hosea be, “Tso nɔko nɛ be Loami, si gɔmee nye, ‘Menye tonyee o,’ elabena Israel menye tonye o, eye nye hã nyemenye efe Mawu o.

<sup>10</sup> “Yeyixi li gbɔna esi Israel akpo dzidzedze, azu dukɔ gã aɖe; le xe ma xi me la, ame aɖeke mate nu axlẽ wo o, elabena woaso gbɔ abe futake ene! Ale be, le esi megbɔ na wo be, ‘Mienye nye dukɔ o’ te fe la, magbɔ na wo be, ‘Mienye vinyewo, Mawu Gbagbe la fe viwo.’

<sup>11</sup> Ekema Yudawo kple Israeliwo awɔ ɖeka, eye woɔɖo fia ɖeka; wo katã woatrɔ tso aboyome ɖekae, eye Yezreel fe nkeke la anye nkeke gã aɖe nɔto.”

## 2

<sup>1</sup> “Trɔ nɔko na nɔviwɔ nɔtsua be Ami, si gɔmee nye ‘Azɔ ɛnye tonye,’ eye nayo nɔviwɔ nyɔnu la be Ruhama si gɔmee nye ‘Nublaniukpɔkpɔ.’

*Mawu he to na Israel, eye wɔtsɔ efe nu vɔ kee*

<sup>2</sup> “Mika mo na mia dada,  
elabena etrɔ zu nɔtsu bubu srɔ,  
eye nyemeganye srɔa o.

Mika mo nɛ be wɔadzudzo ahasiwɔwɔ,  
eye megatsɔ eqokui na nɔtsu bubuwo azo o.

<sup>3</sup> Ne egbe gale edzi la,  
maɖe avɔ le enɔti wɔnɔ amama  
abe gbe si gbe wodzii ene,

eye mana wòaso kple gbegbe,  
 ano abe kuḍiḍinyigba ene,  
 eye mana tsiko nawui wòaku.

<sup>4</sup> Nyemakpo nublanui na viawo o,  
 elabena wonye ahasiviwo.

<sup>5</sup> Wo dada wo ahasi kple n̄utsu bubuwo,  
 eye wodzi wo de n̄ukpe me hegblo be,  
 ‘Mati n̄utsu bubuwo yome aku de wo n̄uti,  
 be woana nuḍuḍu, tsi, avo, ami kple aham.’

<sup>6</sup> Ke nye la, matɔ kpo afo xlãe kple n̄utiwo;  
 maxe mo ne, ale be magakpo mo o,

<sup>7</sup> eye ne eti efe lolõtowo yome la matu wo o.  
 Adi wo kple n̄kubiã gake makpo wo o.

Ekema agblo na eḍokui be,  
 ‘Anyo ne metro yi de srõnye gbo,  
 elabena esi menɔ egbo la,  
 nuwo dze edzi nam wu fifia.’

<sup>8</sup> Menyae be nyee naa bli,  
 aha yeye, ami, sika kple klosalo si  
 wòtsɔ le efe mawu, Baal  
 subɔmii la ye o.

<sup>9</sup> “Ke azo la, maxo wain kple bli siwo menane la  
 le esi,  
 eye maxo avo siwo katã metso ne be wòata  
 la le esi.

<sup>10</sup> Azɔ maḍe amamae le dutofo be efe lolõtowo  
 nakpo,  
 eye ame aḍeke mate n̄u axoe le asinye o.

<sup>11</sup> Matɔ te efe azãḍuḍuwo katã;  
 efe fe sia fe fe n̄kekenyuiwo, dzinu yeyewo,  
 Dzudzogbewo kple azãḍugbewo katã.

<sup>12</sup> Magblẽ efe waingblewo kple gbotiwo,

agble siwo wògblo be yefe lolótowoe na ye.  
 Mana agblewo nato gbe azu ave,  
 eye gbemelāwo ava ɖu kutsetseawo katā.

13 Mahe to ne ɖe ɣeyiɣi siwo wòdo dzudzɔ vevɛ  
 na Baalwo, efe legba Baal,  
 eye wòde efe toge kple kɔsɔkɔsɔwo,  
 hedze efe lolótowo yome, hegbēm ɖi.  
 Yehowae gblɔe.

14 “Eya ta mable enu akplɔe ayi ɖe gbedzi,  
 afi ma mafo nu ne kple lolõgbɛ bɔkɔɔ le.

15 Afi ma magbugbo efe waingble la ne,  
 eye matro efe Nuxaxa fe Balime la  
 wòazu Mɔkpɔkpɔ fe Agbo.

Adzi ha kple dzidzɔ abe ale si wònɔ ne le  
 efe ɖetugbime esi wòdo go tso Egipte ene.”

16 Yehowa be,  
 “Gbe ma gbe la ayɔm be,  
 ‘Srõnye,’ ke menye ‘Nye Afeto’ o.

17 Maɖe Baalwo fe nkɔwo ɖa le nuwò,  
 eye mągafo nkɔ ɖo na wo azɔ o.

18 Le ye ma yi me la,  
 mabla nu le wò kple lā wɔadāwo, xeviwo,  
 kple lā siwo tana la dome,  
 maɣe dati kple yi,  
 maɖe avawɔwo ɖa le anyigba dzi,  
 eye ame sia ame anɔ anyi le ɣitifafa me.

19 Mabla wò ɖe ɖokuinye nu tegbee;  
 matsɔ dzɔdzɔenyenye, nutefewɔwo,  
 lolõ kple nublanuikpɔkpɔ  
 abla wò ɖe ɖokuinye nu.

20 Mabla wò le anukwaređiđi me ɔe ɔokuinye  
 ɲu,  
 eye àva nya Yehowa wu tsã.”

21 Yehowa be:

“Le ɲkeke ma dzi la,  
 maɔ to dzifowo fe gbe,  
 dzifowo hã aɔ to anyigba fe gbe,

22 anyigba hã aɔ to bli,  
 aha yeye kple ami,  
 eye woawo hã woaɔ to Yezreel fe gbe.

23 Maɔ nye dukɔ Israel te na ɔokuinye  
 le anyigba dzi, eye maɔ nye lolõ afia  
 ame si meyo be ‘Menye nye lolõtɔe o.’  
 Magblo na ame siwo woyona be,  
 ‘Mienye nye dukɔ o’ la be  
 ‘Mienye nye dukɔ’;  
 eye woawo hã agblo be,  
 ‘Wòe nye mía Mawu.’ ”

### 3

#### *Hosea dzra eya kple srõa dome ɔo*

<sup>1</sup> Yehowa gblo nam be, “Yi nàkplɔ srõwò agboe,  
 eye nàlõe, togbo be ame bubu le elõm, eye wòwo  
 ahasi hã, elabena Yehowa galõ Israel kokoko,  
 togbo be edzo yi ɔe mawu bubuwo gbɔ, eye wòlõ  
 waintsetsebolo hã.”

<sup>2</sup> Ale megbugbo flee tso efe kluvinyenye me  
 kple klosalo wuiatõ kple lu agba alafa ɔka  
 blaato.

<sup>3</sup> Megblo ne be, “Ele be nàno gbonye ɲkeke  
 geɔe; mēgado go kple ɲutsu bubuwo alo awo  
 gbolo o, ekema manye towò ɔaa.”

<sup>4</sup> Le ɣeyiɣi didi siwo gbɔna me la, fia alo amegã manɔ Israel si o, vɔsasa, legba, kɔmewu alo aklamakpakpe nɔtɔ gɔ̃ hã manɔ wo si o!

<sup>5</sup> Emegbe la, woatrɔ adi Yehowa, woƒe Mawu la, eye woayi woƒe Fia gbɔ. Woatsɔ dzodzo nyanyanya ava Yehowa kple eƒe dɔmenyonyo gbɔ le n̄keke mamleawo me.

## 4

### *Wotsɔ nya ɔe Israel n̄u*

<sup>1</sup> O Israelviwo, mise Yehowa fe nyawo.

Yehowa saba mi, eye nya siwo wòtsɔ ɔe mia n̄uti la woe nye esiawo:  
Nuteƒewɔwɔ, lɔlɔ̃ kple sidzedze Mawu megale anyigba blibo la dzi o.

<sup>2</sup> Mietaa nu, hedaa alakpa, wua ame, fia fi, eye miewɔa ahasi kpena ɔe en̄u.  
Uunyavunya kple amewuwu bɔ ɔe aƒi sia aƒi.

<sup>3</sup> Esiawo tae miaƒe anyigba megale nuku wɔm o ɔo,  
anyigba la dzi yɔ fũu kple nuxaxa,  
nu gbagbe ɔe sia ɔe le dɔ lém, eye ɔewo le kukum;  
lãwo, dzifoxeviwo kple tɔmelãwo gɔ̃ hã le tsotsrɔ̃m.

<sup>4</sup> “Ame aɔeke megatsɔ nya ɔe nɔvia n̄u alo aka mo n̄e o,  
elabena wò dukɔ la le abe ame siwo le dzre wɔm kple nunɔlawo ene.

<sup>5</sup> Eya ta mi kple míaƒe nyagblɔɖilawo miakli nu adze anyi le n̄ɔkutsu kple zã siaa,

- eye matsrõ mia dada Israel akpe ðe mia ñu.  
 6 Le simadzemadze ta nye amewo le tsõtsrõm, esi  
 mi,  
 nunõlawo, miedo vlo sidzedze ta la,  
 nye hã megbe be miaganye nye nunõlawo o,  
 eye esi mienlõ miafe Mawu fe sewo be ta la,  
 nye hã manlõ mia viwo be.
- 7 Zi ale si nunõlawo le agbõ sòm ðe edzi la,  
 zi nenema kee wole nu võ wòm ðe ñutinye,  
 eya ta matrõ wofe ñutikõkõe wõazu ñukpe  
 na wo.
- 8 Nunõlawo hã kpõa dzidzõ le ameawo fe nu võ  
 ñu,  
 eye wodunẽ abe nuḍuḍu ene,
- 9 eya ta ale wõle:  
 Nunõlawo kple ameawo katã sõ,  
 elabena nunõlaawo võḍi, eye ameawo hã  
 võḍi.
- Esia ta, mahe to na nunõlaawo  
 kple ameawo siaa le wofe nu võḍiwo ta.
- 10 “Woaḍu nu, ke womaḍi fo o.  
 Woawõ gbolo, gake womadzi ðe edzi o,  
 elabena wogbe nu le Yehowa gbõ,
- 11 eye wotsõ wo ḍokuiwo na gbolowõwõ, wain,  
 kple aha yeye, eye nu siawo na nye dukõ zu  
 bometsilawo.
- 12 Elabena wole gbe biam ati si nye nu dzodzro  
 la  
 be negblõ nu si yewoawõ la na yewo.  
 Atizõtíe wodana ḍi be negblõ nyatefe la na yewo.  
 Ale voduwo yometiti vivivo wõ wõ  
 movitõwoe,  
 elabena wowõ ahasi,

gbe nu le woƒe Mawu gbo  
hedze mawu bubuwo yome.

13 Wosaa vɔ le towo tame,  
eye wodoa dzudzɔ le togbewo dzi,  
le ati gãwo fe vɔvɔli fafe te.  
Afi siae viwò nyɔnuwo wɔa gbolo le,  
eye wò toyɔvi nyɔnuwo wɔa ahasi le.

14 “Nu ka ta nyemahe to na wo  
ne wole ahasi wɔm o?  
Elabena nɔtsuwo nɔtɔ hã dɔna kple gbolowo,  
eye wosaa vɔ kple gbolowo.  
Ale ame siwo nye bometsilawo la atrɔ.

15 “Togbo be Israel le gbolo wɔm hã la,  
esia wɔwɔ nete ɔa xaa tso Yuda gbo.

“Mègayi Gilgal o,  
eye mègayi Bet Aven o.  
Mègaka atam agblɔ be, ‘Meta Yehowa fe  
agbe’ o.

16 Mèganɔ abe Israel ene o,  
wole abe nyitsu dzeaglã ene ɔe Yehowa nu,  
ɔe Yehowa ate nu akplɔ wo yi gbe  
damawo dzi abe alēvi enea?

17 Mègate ɔe Efraim nu kura o,  
elabena edo ka kple legbawo.

18 Ne Israel nɔtsuwo no aha tsu vɔ la,  
ekema woyia gbolowo gbo.

Woƒe kplɔlawo lãa nɔkpenanuwo wɔwɔ,

19 eya ta ya sesẽ aɔe ava fo wo adzoe,  
eye woƒe vɔsawo ahe nɔkpe ve na wo.



## 5

*Wobu fɔ Israel*

- 1 “Miɔo to nya sia,  
 O, mi nunɔlawo kple Israel fe afe,  
 mifu to anyi;  
 O, mi fia fometowo katã, miɔo to,  
 mebe mi katã miatsrõ!  
 Elabena mieble nye dukɔ la le Mizpa,  
 mienye dɔ woɔo de Tabɔr to dzi
- 2 kple ve goglo si woɔe de Sitan,  
 gake miganlo be,  
 be maɔo etefe na ame sia ame de nu si wòwo la  
 ta o.
- 3 Menya Efraim nyuie, eye Israel hã meɣla dem  
 o.  
 O Efraim, ètrɔ zu gbolo,  
 eye Israel gblẽ kɔ ɔo na eɔokui.
- 4 “Miafe nuwɔwɔwo mate nu  
 ana miatrɔ ava miafe Mawu la gbo o,  
 elabena gbolowɔwɔ fe gbɔgbɔ le miafe dzi me  
 ke,  
 eye le esia ta miate nu anya Yehowa o.
- 5 Israel fe aglãdzedze di ɔase tso enuti le nye  
 vɔnu.  
 Efraim kple Yuda woadze anyi le wofe nu vɔ  
 ta.
- 6 Mlɔeba la, woava do kple wofe alẽwo  
 kple nyiwo be woasa vɔ na Yehowa,  
 gake womakpɔe o,  
 elabena eɔe eɔokui ɔa tso wo gbo.
- 7 Wometo nyatefe na Yehowa o,  
 elabena wodzi ahasiviwo.  
 Azɔ dzinu yeye fe nkekenyui aɔu wo

kple wo fe nunoamesiwo.

- 8 “Miku lādzo le Gibea,  
eye miaku kpē le Rama.  
Mido avayli sesīe le Bet Aven.  
O Benyamin, kpɔ megbewò ɔa!
- 9 Woagbã Efraim gudugudu  
ne ɔɔnudrõgbe la ɔo.  
Le Israel fe toawo dome la,  
nu siwo mena wo nya la ava eme godoo.
- 10 Yuda fe amegãwo le abe  
ame siwo ñea lifo ɔe eme la ene,  
eya ta matrɔ nye dɔmedzoe ako ɔe  
wo dzi bɔbɔbɔ abe tɔɔɔɔ ene,
- 11 eye woanɛ Efraim, agbãe gudugudu,  
elabena eɔoe kplikpaa be yeadze legbawo  
yome.
- 12 Maɔu Efraim, agblē edome abe ale si gbag-  
bladza ɔua avɔe ene,  
eye magblē Yuda dome abe ale si ñɔ ɔua  
anɔba ene.
- 13 “Esi Efraim kpɔ efe dɔléle,  
eye Yuda hã kpɔ efe abiwo ta la,  
Efraim trɔ ɔe Asiria ñu,  
eye wòɔo ame ɔo ɔe fiagã la gbɔ,  
gake mate ñu ada gbe le mia ñu,  
ana miafe abiwo naku o.
- 14 Manye dzata ɔe Efraim ñu,  
eye manye dzatavi ɔe Israel fe afe la ñu.  
Nye, ē, nye ñuto mavuvu wo ɔayavaya adzo;  
malé wo adzoe, eye ame aɔeke maxɔ wo le  
asinye o.

15 Magblẽ wo ɔe aboyo me,  
 atrɔ yi afe va se ɔe esime wolõ be yewodze  
 ago,  
 atrɔ ɔe ntinye, aɔe kuku nam,  
 elabena ne fukpekpe dze wo dzi la,  
 woadi nye mɔ.”

## 6

### *Israel gbe dzimetɔtrɔ*

- 1 “Miva, mina miatrɔ ayi Yehowa gbɔ,  
 elabena eyae vuvu mí,  
 eya koe ate ɲu ayɔ dɔ mi.  
 Eyae de abi mía ɲuti,  
 eye eyae abla abi la na mí.
- 2 Le ɲekeke eve megbe la, agbɔ agbe mí,  
 le ɲekeke etõa gbe la,  
 aɔo mí te, eye míanɔ agbe le enkume!
- 3 Mina miatrɔ ɔe Yehowa ɲu.  
 Mina miadze agbagba be miányae,  
 eye abe ale si ɣedzedze  
 kple kelemetsi medana le edzi o ene la,  
 nenema ke kakaɔedzi li be magbe tɔtɔ na mí  
 o.”
- 4 “O, Efraim, nu ka mawɔ na wò,  
 O, Yuda, nu ka mawɔ kpli wò?
- 5 Medɔ nye nyagblɔɔdilawo ɔa, wolã mi  
 kakɛkakɛɛ,  
 eye metsɔ nye numenyawo wu mii;  
 nye ɔnudɔdrõ ake dzo ɔe mia dzi abe  
 dzikedzo ene,
- 6 elabena nublaniikpɔkpɔ dim mele,  
 menye vɔsa o,

- eye sidzedze Mawu dim mele wu nu-  
mevɔsawo,  
 7 gake abe Adam ene la,  
 mietu nye nubabla la,  
 eye miewɔ nutefe o.  
 8 Gilead nye nu tovo wɔlawo fe du,  
 eye ɔu si wofe afɔwo fo la ɔe ɔe wofe  
 ablɔwo dzi.  
 9 Dua me nɔlawo katã nye adzoblasuwo sɔɲ,  
 eye wode xa ɔi na ame siwo woɔo be  
 yewoafi.  
 Nunɔlawo fe hawo hã de xa ɔe Sekem mɔ dzi  
 le amewo wum,  
 eye wole nu vɔ fomevi ɔe sia ɔe wɔm.  
 10 Nyatefe, mekpɔ nu dziɲɔwo le Israel.  
 Efraim wɔ ahasi to mawu bubuwo yometiti  
 me,  
 eye Israel ya bliba ɔe ɲunyɔnu me.  
 11 “O, Yuda,  
 woɔo nuɲexi ɔi na wò hã.

“Ne megaɔo nye dukɔ fe nunyonomewo te,

## 7

- 1 Ne medi be mada gbe le Israel ɲu la,  
 ekema Efraim fe nu vɔwo dzea go,  
 eye wokloa nu le Samaria fe nu vɔwo dzi,  
 elabena woblea ame, gbãa ɔɔ,  
 fia fi, eye wodaa adzo le mɔtata dzi.  
 2 Dua me tɔwo hã mede dzesii be nye ɲku  
 le wofe nu vɔɔiwo wɔwɔ dzi o.  
 Wofe nu vɔ ɔe to ɔe wo godoo va kpe,  
 eya ta mele wo katã kpɔm.

- 3 “Wotsɔa wofe nu v̄ɔ̄ɔ̄i wɔwɔ doa nukokoe na  
fia la,  
eye dumegãwo kpɔa dzidzo koa nu  
le wofe alakpadadawo ta.
- 4 Wo katã wonye ahasitɔwo sɔŋ.  
Abe ale si abolomela doa kpodzo wòbinae va  
se ɔe esime  
efe abolomɔ la ho hafi wòlɔne ene la,  
nenema ke ame siawo fe dzi noa bibim ɔe  
ahasiwɔwɔ ŋu.
- 5 Le miafe fia fe ŋkekenyui dzi la,  
dumegãwo noa wain muna hebɔa ha kple  
fewuɖulawo.
- 6 Wofe dziwo bina abe kpodzo ene,  
eye woyia egbo le ayedzedze me.  
Wofe didiwo ɔea fu na wo le zã blibo la me  
eye le ŋdi la, wonɔna abe dzo fe aɔewo ene.
- 7 Wo katã woxɔ dzo abe kpodzo ene,  
eye wofiaa wofe kplɔlawo.  
Wofe fiawo katã mu dze anyi,  
gake ɔeke meyɔm kpɔ o.
- 8 “Efraim tsaka kple dukɔ bubuwo,  
eye wòle abe abolo si mebi nyuie o la ene.
- 9 Du bubu me tɔwo xɔ ŋusẽ le esi, gake menya o.  
Efraim fe ɔa le wɔ fom,  
gake menya gɔ̄ hã be yeke tsitsim  
le gbɔdzɔgbɔdzɔm o.
- 10 Israel fe dada le ɔase dim le eɲuti;  
esi nu siawo katã le dzɔdzɔm hã la,  
metrɔ va Yehowa, efe Mawu la  
gbɔ be yeadii o.

- 11 “Efraim le abe ahɔnɛ movito aɔɛ ene,  
 eyɔa Egipte be wòakpe ɔɛ ye ɲuti,  
 eye wòdzona yia Asiria.
- 12 Gake ne woyi la, matsɔ nye ɔɔ atsyɔ wo;  
 maɔiɔi wo ava anyie abe xevi  
 si le dzodzom le yame ene.  
 Ne mese wole fu fom la, mayi aɔalé wo.
- 13 Baba na mi, nye amewo,  
 elabena miegbem;  
 mana woatsrɔ̃ mi,  
 elabena miedze aglã ɔɛ ɲutinye!  
 Medi vevie be maɔɛ wo,  
 gake woda alakpa ɔɛ asinye.
- 14 Womedo ɣli nam tso wofe dzi me o,  
 ke wofa avi le wofe abawo dzi.  
 Wofoa fu ɔɛ bli kple aha yeye ɲuti,  
 ke nye la, wotrɔ le yonyeme.
- 15 Nyee he wo, eye mena wokpɔ ɲusẽ,  
 gake azɔ la, wotsi tsitre ɔɛ ɲutinye.
- 16 Wometrɔ ɔɛ Dzifovĩto la ɲu o.  
 Wole abe dati si daa dadagbo la ene,  
 eya ta wofe kplɔlawo atsi yi nu  
 ɔɛ nya vlo si dona le wofe nu me la ta.  
 Esia ta woade alome le wo ɲuti le Egiptenyigba  
 dzi.

## 8

### *Israel ɲlo Mawu be*

- 1 “Mitsɔ kpẽ la ɔɔ nu!  
 Egbɔna abe hɔ̃ ene ɔɛ Yehowa fe afe la ɲu,  
 elabena wotu nye nubabla la hetsitre ɔɛ nye  
 seawo ɲu.
- 2 Azɔ la, Israel le ɣli dom nam be,

‘Míafe Mawu, kpe ɔ́e mía ɲuti!’

<sup>3</sup> Gake Israel gbe nu le nu si nyo la gbɔ;  
azɔ la, efe futɔwo ati eyome.

<sup>4</sup> Woɔɔ fiawo, gake womebia gbem hafi o,  
eye wotia dumegã siwo dzi nyemeda asi ɔ́o  
o.

Wotɔ wo fe klosalo  
kple sika wɔ legbawoe na wo ɔ́okui hena  
woawo ɲuto fe tsotsrɔ̃.

<sup>5</sup> O Samaria, tɔ wò nyivilegba si nèwɔ la fu gbe.  
Nye ɔ́omedzoe le bibim ɔ́e wo ɲu.  
Gbe ka gbe miana mia ɲuti nako?

<sup>6</sup> Nu siawo dzɔ tso Israel,  
nyivilegba si gbede tu la,  
menye Mawu o,  
eya ta woagbã Samaria fe nyivi la gudugudu.

<sup>7</sup> “Wofã ya, eya ta woɲe ahomya.  
Wofe bliwo magbã ahadza o,  
eya ta ahɔ́litiwo matse ku o,  
eye ne bli anɔ́ blitikpui aɔ́ewo ɲu hã la,  
amedzrowo ahae aɔ́u.

<sup>8</sup> Israel gbã gudugudu,  
ɔ́eko wòle dukɔwo dome  
abe nu maɔ́inu ene,

<sup>9</sup> elabena wodzo yi Asiria hele tsatsam  
abe gbetedziwo ene.  
Efraim tɔ ɔ́okui dzra na ahiãviwo.

<sup>10</sup> Togbɔ be wodzra wo ɔ́okuiwo na dukɔwo hã  
la,  
magafɔ wo nu fu azɔ.

Woakpe fu le fiagã la  
kple dumegãwo fe tetedeani ta.

- 11 “Efraim tu vɔsamlekpui gedewo,  
 hena nu vɔ vɔsa, gake menye nyee wòtu wo  
 na o.  
 Wotu wo hena nu vɔ wɔwɔ.  
 12 Ne mede se akpe ewo ne hã la,  
 deko wòagblɔ be menye yee wode seawo na  
 o,  
 ke boŋ ame bubuwoe wode wo na.  
 13 Wowua nye vɔsalãwo hena lã la duɖu,  
 gake woƒe nu menyɔa Yehowa ŋu o.  
 Azɔ aɖo ŋku woƒe vɔɖivɔɖi dzi,  
 eye wòahe to na wo de woƒe nu vɔ ta,  
 ale woagatrɔ ayi Egipte.  
 14 Israel ŋlɔ efe wɔla be,  
 eye wòtu fiasã gã dranyiwo.  
 Yuda do gli sesẽwo fo xlã efe duwo.  
 Maɖo dzo da wòafia woƒe duwo,  
 eye wòabi woƒe mo sesẽwo.”

## 9

### *Tohehe na Israel*

- 1 O Israel, migakpɔ dzidzɔ abe ame bubuwo ene  
 o,  
 elabena miegbe miafe Mawu la  
 hesa vɔ na mawu bubuwo,  
 eye mielɔ gbolowo fe nunanawo  
 le lugboƒe de sia de.  
 2 Lugboƒewo kple wainfiafewo mana nuɖuɖu  
 amewo o,  
 eye woƒe aha yeye agblẽ.  
 3 Miaganɔ anyigba si nye Yehowa to la dzi o,  
 Efraim atrɔ ayi Egipte, eye woadu nu  
 makɔmakɔwo le Asiria.



4 Le afi sia la, womaḁe mɔ be miatsɔ wain asa  
     vɔe na Yehowa o,  
     elabena vɔsa siwo katã woawo  
 le afi ma la fe ḁeke madze enu o;  
     vɔsa siawo ḁuti meko o,  
 ḁeko wole abe kutefenuḁuḁu ene,  
     eye ame siwo katã ḁui la, woawo hã ḁuti  
     meko o.  
 Woate ḁu aḁu nu siawo be woadi fo,  
     gake menye be woatsɔe asa vɔe  
     le Yehowa fe gbedoxo me o.

5 Ekema nu ka miawo le ḁekeke kɔkɔewo  
     kple Yehowa fe ḁekenenyuiwo dzi?

6 Elabena ne wosi le gbegblẽ nu la,  
     Egipite afo wo nu fu, eye Memfis aḁi wo.  
 Wofe klosalonu veviwo alé ḁebia,  
     eye aḁoka avu atsyɔ wofe agbadɔwo dzi.

7 Tohexi na Israel ḁo vɔ;  
     nu vɔ fe akɔntanaḁi ḁo vɔ, eye kpuie la,  
     Israel anya nu si wɔnye.  
 Esi wò nu vɔwo li kɔ gleglegle,  
     eye fuléle yɔ mewò fũu ta la,  
 nyagblɔḁila zu bometsila,  
     eye ame si me Mawu fe gbɔgbɔ le la zu  
     tsukunɔ.

8 Medo nyagblɔḁilawo be woadzɔ Efraim ḁu,  
     gake dukɔ la xe mɔ na wo le mɔ ḁe sia ḁe  
     nu,  
 wode wofe fulélewo fia le dutofo, eye wowo esia  
     hã  
     le Mawu fe gbedoxo me gɔ hã.

9 Nu tovo siwo wɔm nye dukɔ le la,  
     le abe movinu siwo wowo le

Gibe a gbe aḍe gbe va yi ene.  
 Mawu aḍo ṅku woḍe nu vɔḍjiwo dzi,  
 eye wòahē to na wo le woḍe nu vɔwo ta.

10 “Esi medo go Israel la,  
 eno nam abe waintsetse le gbeḡbe ene;  
 esi medo go wo fofowo la,  
 eno nam abe gbotsetse gbãto le gboti dzi ene.  
 Ke esi wova Baal Peor gbɔ la,  
 wotsɔ wo ḍokuiwo na ṅkpenaleḡba la  
 eye woḍi gbɔ abe leḡba si ṅu woku ḍo la ene.

11 Efraim ḡe ṅutikokoe dzo, dzo abe xevi ene,  
 eya ta womaḍi vi o,  
 womaḡo fu o, eye womaḍo fu hã o

12 eye ne viwòwo tsi la,  
 maḡo wo le asiwò, atsrɔ wo.  
 Baba na mi, ne metro dzo le mia gbɔ.  
 Anye blanuiléle ḡe ṅkeke.

13 Mekpo Efraim, wodoe ḍe tefe dzeani  
 aḍe abe Tiro ene,  
 gake Efraim akplo viawo ade  
 asi na amewula.”

14 O Yehowa, nu ka nãtsɔ ana wò amewo?  
 Nu siwo nãtsɔ na wo lae nye vidzido  
 si mate ṅu atso fu o  
 kple no siwo me notsi manɔ o.

15 “Wofe nu vɔḍjiwo wɔwo katã dze eḡme le  
 Gilgal,  
 eye aḡi mae nye hã meḡbe nu le wo gbɔ le.  
 Manya wo le nye anyigba dzi le woḍe ahasiwɔwo  
 ta.

Nyemagalõ wo azo o,  
elabena wofe amegãwo katã nye aglãdzelawo.

<sup>16</sup> Efraim, tsotsrõ tu wò. Israel,  
wò kewo katã yrõ,  
màgatse ku azo o,  
eye ne èdzi vi hã la,  
mawu ðevi si gbõ womelõ nu le o.”

<sup>17</sup> Nye Mawu agbe Israelviwo,  
elabena wogbe be yewomaḍo toe o.  
Woazu tsatsalawo,  
kple afemanõsitowo le dukowo dome.

## 10

<sup>1</sup> Kpõ ale si kesinõnuwo yõ Israel ḍa!  
Israel le abe wainka si vu,  
eye wõtse ku kplanya la ene.  
Ale si ke wõtse ku geḍewoe la,  
nenema ke wõtua võsamlekpuiwoe.  
Zi ale si meyra ḍe efe anyigba dzi la,  
zi nenema ke wòliaa legba dzõtsuwoe.

<sup>2</sup> Wofe dziwo te ḍa xaa tso Mawu gbõ.  
Wodze agõ, eya ta ele be woahe to na wo.  
Yehowa agbã wofe trõfowo,  
eye wòagbã wofe legbawo.

<sup>3</sup> Ekema woagblõ be, “Fia aḍeke megale mía si o,  
elabena míede bubu Yehowa ñu o.  
Ke ne fia le mía si hã la,  
nu ka wòawõ na mí?”

<sup>4</sup> Wokaa atam dzodzrowo tso ḍoa kpe nubabla  
dzii,  
eya ta vònudõdrõ anye ḍe wo ñuti

abe ale si adigbe miena ɔe agble me ene.

<sup>5</sup> Nɔdzi ɔo Samariatowo

le wofe nyivimawu si le Bet Aven ta.

Esubolawo le nu xam le eta,

eye vodua fe nunolawo axa nu le esi

e fe ɔutikokoe dzo le egbo la ta.

<sup>6</sup> Ne Asiriatowo ɔe aboyo wo mlɔeba la,

woatsɔ wofe nyivimawu la ana Asiria fia,

Yareb,

abe nunana ene.

Njukpe alé Efraim, eye Israel fe mo atsi yaa le

e fe legbawo ta.

<sup>7</sup> Woakplɔ Samaria kple e fe fia adzoe

abe ale si futsotsoe kplɔa futukpo dzonae

ene.

<sup>8</sup> Woagbã vɔɔɔinyenye fe vɔsafe siwo le Aven,

eyae nye Israel fe nu vɔ.

Nu kple aɔka avu atsyɔ wofe vɔsamlekpuwo

dzi.

Woagblo na towo be,

“Mitsyɔ mía dzi,” eye woagblo

na togbewo be,

“Mimu dze mía dzi.”

<sup>9</sup> “O Israel, èwo nu vɔ tso Gibe a ɔoli ke,

eye nègale ewowo dzi.

Ɖe Gibe a fe nu vɔ wowo mena

woɔu wo dzi le ava me oa?

<sup>10</sup> Matso ɔe mia ɔuti le miafe tosesẽ ta;

ɔe miafe nu vɔ siwo do agba ɔe mia dzi ta

la,

mado duko bubuwo fe asrafowo

ɔe mia ɔuti be woahɛ to na mi,

le miafe nu vǒ eve siwo dzɔ le ɣeyiɣi ɔka me la  
ta.

11 Efraim léa be na nyiviwo nyuie,  
eye blinyɔnyɔ hã dzɔa dzi nɛ;

azɔ la matsɔ kɔkuti  
ade efe kɔ nyuie la,  
eye matsi ɔe tasiadam ɲu,  
Yuda anɔ agble,  
eye Yakob adzobo anyigba

12 Mifã dzɔdzɔenyenye fe ku, ekema mianɛ nye  
lɔlɔ;

minɔ miafe dzi sesẽ la abe agble ene,  
elabena azɔe nye Yehowa diɣi,  
be wɔava akɔ dzɔdzɔenyenye ɔe mia dzi.

13 Ke miede nu vǔɔi wɔwɔ fe agble,  
miexa nu madzɔmadzɔ wɔwɔ,  
miedu alakpakutsetse;

elabena miedɔ ɲu ɔe miafe ɲusẽ  
kple avakɔ gã la ɲu.

14 Esia ta avawɔwɔ fe ɲɔdzi alé wò dukɔ,  
eye woagbã wò mɔ sesẽwo katã,

abe ale si Salman wɔe le Bet Arbel ene;  
le nyadzɔdzɔ ma me la,

wolé nyɔnuwo kple wo viwo siaa xlã ɔe anyi  
woku.

15 Esia anye ale si woawɔ wò, O Betel,  
elabena wò nu vǔɔiwo sɔ gbɔ.

Le ɲdi kanya gbe ɔka la,  
woaɔe Israel fia fe agbe ɔa.

## 11

### *Mawu fe lɔlɔ na Israel*

1 “Esi Israel nye ɔevi la,

melõe, eye Egipte meyo vinye la tsoe,  
abe vinye ñutsu ene.

<sup>2</sup> Zi ale si meyo la,  
zi nenema ke wòtrɔ megbe dem,  
hele vɔ sam na Baalwo,  
eye wòle dzudzɔ vevĩ dom na legbawo.

<sup>3</sup> Nyee lé Efraim fe alonu  
hefia azolizɔzɔe,  
gake menyae be  
nyee kpɔ ye ta o.

<sup>4</sup> Mekplɔ wo kple dɔmenyo fe ka,  
eye mebla wo kple lolõ.  
Mede kɔkuti la le wofe kɔ,  
eye mebɔbɔ na nuɖuɖu wo.

<sup>5</sup> “Nye dukɔ agatrɔ ayi Egipte,  
eye Asiria aɖu wo dzi,  
elabena wogbe dzimetɔtrɔ.

<sup>6</sup> Aɖa adzɔ le wofe duwo me;  
woagbã wofe agbo sesẽwo,  
eye woatɔ te wofe ɖɔɖowo.

<sup>7</sup> Nye dukɔ ɖoe kplikpaa be yeagbem.  
Esia ta ne woɔ Mawu, Dzifovĩtɔ la gõ hã la,  
womakpɔ xɔxɔ o.

<sup>8</sup> “O, nye Efraim,  
aleke mate ñu atɔ wò ana?  
Israel, aleke mate ñu aɖe asi le ñuwò?  
Aleke mawɔ agbe wò abe Adma kple Ze-  
boyim ene?

Nye dzi le avi fam le menye,  
eye nye dzi xɔ dzo ɖe mia ñuti be maɖe mi!

<sup>9</sup> Gbede, nyemahe to na mi

abe ale si nye dziku helihelĩ le gbogblom  
 nam ene o,  
 eye nyemagbã Efraim gudugudu hã o,  
 elabena Mawue menye,  
 eye menye amegbetœ menye o.  
 Nyeeye nye Kòkòetò si le mia dome  
 eye nyemava le dziku me be magblẽ nu o.  
<sup>10</sup> Azò la, dukò la adi Yehowa.  
 Aḍe gbe abe dzata ene.  
 Ne eḍe gbe la,  
 viawo atrò agbò  
 kple dzodzo nyanyanya tso yetoḍofe.  
<sup>11</sup> Woatrò tso Egipte abe xeviwo fe ha gã aḍe ene.  
 Nenema ke woatrò tso Asiria  
 abe ahòne fe ha gã aḍe ene.  
 Magakplò wo ayi wofe afewo mee.”  
 Yehowae gblœ.

### *Israel fe nu vɔ*

<sup>12</sup> Efraim fo xlãm kple alakpa,  
 eye Israel fe afe la fo xlãm kple beble.  
 Yuda gadze aglã ḍe Mawu ñuti,  
 eye wòtsi tsitre ḍe anukwaretò kple Kòkòetò  
 la gõ hã ñu.

## **12**

<sup>1</sup> Efraim fua du kplɔa ya ḍo,  
 etia ḍedzefeya yome ñkekea katã,  
 eye wòdzia alakpa  
 kple ñutasesẽ ḍe edzi.  
 Ebla nu kple Asiria,  
 eye wòḍo ami ḍe Egipte.  
<sup>2</sup> Yehowa tso nya ḍe Yuda hã ñuti.  
 Woahè to na Yakob hã le efe mo vòwo ta,

eye woado efe nuwɔnawo te fe nɛ.

<sup>3</sup> Le dɔ me la, elé nɔvia fe afɔkpodzi,  
eye esi wòtsi zu n̄tsu la,  
ete kame kple Mawu.

<sup>4</sup> Ɖ, ete kame kple mawudɔla,  
eye wòd̄u edzi gɔ̄ hã.

Efa avi heɖe kuku nɛ be wòayra ye.  
Edo go Mawu le Betel,  
fo nu kplii le afi ma.

<sup>5</sup> Yehowa, Mawu N̄sēkatātɔ  
si n̄kɔe nye Yehowa la fo nu nɛ,

<sup>6</sup> eya ta mitrɔ gbɔ va miafe Mawu la gbɔ.  
Minɔ agbe le nyatefetoto kple lolɔ me,  
eye miɖo n̄u ɖe miafe Mawu la n̄u be  
wòawɔ nu geɖe na mi.

<sup>7</sup> Alakpanudanu le asitsalawo si,  
wolɔ̄a amebaba.

<sup>8</sup> Efraim dana gblɔna be:  
“Kesiɔtɔ gã aɖee menye!

Le nye kesiɔn̄u gbogboawo ta la,  
womakpɔ vodada alo nu v̄ɔ le menye o.”

<sup>9</sup> “Yehowa ɖeka kple Mawu ɖeka ma,  
si ɖe wò tso kluvinyenye me le Egipte lae  
menye,

eye nye kee ana mianɔ agbadɔwo me  
abe ale si miewɔnɛ fe sia fe  
le Agbadɔmen̄kekenyuiduɖu me ene.

<sup>10</sup> Medɔ nye nyagblɔɖilawo be  
woaxlɔ̄ nu mi to n̄utega,  
dr̄ɔ̄ekuku kple lododowo me.”



- 11 Ɖe v̄õḍiv̄õḍi le Gilgal mahã?  
 Vavã wonye bometsilawo.  
 Wotsɔ nyitsuwo sa v̄oe le Gilead.  
 Ɖ, woagbã wofe v̄osamlekpuiwo  
 ali k̄oe ɔe agble dzi.
- 12 Yakob si yi ɔe Siria,  
 eye Israel subɔ be yeade sr̄õ,  
 eye be yeakpɔ ga abia nyɔnu ta la, ekplo alẽ.
- 13 Yehowa kplɔ efe dukɔ la do goe  
 le Egipte to nyagblɔḍila aɔe dzi,  
 eye w̄odzɔ wo ɲuti, fia mɔ wo,
- 14 gake Efraim do d̄omedzoe  
 na Yehowa vevie.  
 Efe Afetɔ la ana efe nu v̄õwo fe vu nava efe ta  
 dzi,  
 eye w̄oado etefe n̄e.

## 13

### *Mawu fe d̄omedzoe ɔe Israel ɲu*

- 1 Tsã la, ne Efraim ɔe gbe la,  
 dukɔwo vuvuna nyanyanya,  
 elabena wodoe ɔe dzi le Israel,  
 gake edze Baal subɔsubɔ fe nu v̄õ me eye  
 w̄oku.
- 2 “Ke azɔ la, wofe agl̄adzedze la va de ɲɔ.  
 Wotsɔ wofe klosalo na aɔaɲuwɔlawo,  
 ame siwo lolõ wo tsɔ wɔ legbawo  
 le woawo ɲutɔ fe nunya nu.  
 Wogblo tso dukɔ sia ɲu be  
 wotsɔa amegbetɔ saa v̄oe,  
 eye wogbugbɔa nu na nyivilegbawo.
- 3 Wo katã woabu v̄i abe afu ene,  
 eye woafu enumake abe ahũ ene;

woakaka abe ale si ya kakana atsakiti ene,  
eye woabu abe dzudzɔ ene.

- 4 “Nye ɖeka koe nye Yehowa, miafe Mawu,  
eye alea ko mele tso esime  
ke mekpɔ mi do goe tso Egipte.  
Mawu bubu aɖeke mele mia si o,  
negbe nye ko,  
elabena ɖela aɖeke meli kpe ɖe ɲutinye o.
- 5 Mekpɔ mia ta le gbedzi,  
le kuɖiɖinyigba ma dzi.
- 6 Ke esi miedu nu ɖi fo vɔ la,  
dada yɔ mia me, mienlɔm be,
- 7 eya ta mava dze mia dzi abe dzata ene,  
made xa ɖe mɔ to na mi abe lãklẽ ene.
- 8 Madze wo dzi abe sisiblisinɔ si fe viwo wofi  
dzoe ene,  
mavuvu wo ako ɖi abe dzatanɔ ene.  
Lã wɔadã aɖe avuvu wo viwo ako ɖi.
- 9 “O Israel, ètsrɔ̃ ɖokuiwò,  
elabena ètso ɖe nye,  
wò xɔnameto ɲu.
- 10 Afi ka miafe fia la le?  
Nu ka wɔ miayɔe ne wɔaxɔ na mi o?  
Afi ka miafe dumegãwo katã le?  
Ame siwo ɲuti miegbɔ le be,  
‘Na fia kple dumegãwo mí’ la le?  
Eya ta miyɔ wo woava xɔ na mi!
- 11 Le nye dziku me, meɖo fia na mi,  
eye megaxɔe le mia si le nye ɔmedzoe me.
- 12 Wofe Efraim fe vodadawo nu fu,  
eye wodzra efe nu vɔwo ɖo ɖe agbalẽ me.

13 Efraim se veve abe nyɔnu si le ku lém la ene,  
 gake ele abe vi manyanu ene,  
 elabena ne efe ɣeyixi de la,  
 medoa ta ɔe vidzido nu o.

14 “Maɔe wo tso tsiẽfe fe ɲusẽ me,  
 eye maxo wo le ku fe asi me.  
 O ku, afi ka wò ɲoɔzi la le?  
 O tsiẽfe, afi ka wò gbegblẽ la le?  
 Elabena nyemakpo nublanui o.

15 “Togbo be eyae de ɲgo wu  
 le noviwu dome hã la,  
 ɣedzefeya tso Yehowa gbo afo tso gbegbe  
 ava.  
 Efe tsiwo amie, eye vudowo me afu kplakplak-  
 pla.

Woaha efe nudzraɔofewo,  
 eye woalo efe kesinɔnuwo adzoe.

16 Samaria azu afedo,  
 elabena edze aglã ɔe Mawu ɲu.

Woatsi yi nu,  
 woalé vidzĩwo axlã ɔe anyi woaku,  
 eye woako wofe funowo  
 kple yi agbagbee.”

## 14

### *Dzimetɔtrɔ si ahe yayra ve*

1 O Israel, mitɔ yi Yehowa,  
 miafe Mawu la gbo,  
 elabena miafe nu vɔwo gbã mi gudugudu.

2 Miva Yehowa gbo  
 kple miafe kukudede,

eye miagblɔ nɛ be,

“O Yehowa, tso míafe nu vɔwo ke mí.

Ve mía nu nàgaxɔ mí,

eye míatsɔ kafukafuvɔsa vɛ na wò.

<sup>3</sup> Asiria mate ɲu axɔ na mí le ava me o,

eye míafe avawɔsɔwo hã mate ɲu aɖe mí o;

míagayo legba siwo míewɔ

kple asi la be míafe mawuwo azɔ o,

elabena wò Yehowa ɖeɖe gbɔ ko

tseyiwiwo kpɔa nublaniukpɔkpɔ le.”

<sup>4</sup> “Ekema mada gbe le woje mɔtatra ɲu,

eye magalɔ wo kple dzi faa,

elabena nye dɔmedzoe nu afa keɲ.

<sup>5</sup> Manɔ abe ahũdzadza ene na Israel,

afo se nyuie abe dzogbenya ene,

eye wòafo ke ɖe to abe Lebanon fe sedati ene.

<sup>6</sup> Efe alɔdzewo atse nyuie,

eife dzedzeme anɔ abe amiti ene,

eye eife vevɛ anɔ abe Lebanon fe sedati ene.

<sup>7</sup> Amewo aganɔ anyi ɖe eife vɔvɔli te bɔkɔɔ,

avã abe bli ene,

afo se abe wainti ene,

eye axɔ ɲkɔ abe Lebanon fe wain ene.

<sup>8</sup> O Efraim! Migbe nu le legbawo gbɔ!

Mato nɛ, akpɔ eta.

Mele abe ati dama ene.

Wò nutefewɔwo tso gbɔnye.”

<sup>9</sup> Ame sia ame si si nunya le la,

ase nu siawo gɔme.

Ame sia ame si bua ta me la, neɖo to,

elabena Yehowa fe mowo le dzodzœ,  
eye ame dzodzœewoe zœa edzi,  
ke nu ṽ wɔlawo ya akli nu, adze anyi.

## **Biblica® Se aḍeke mebla Biblia zazã o Agbenya La™**

**Éwé: Biblica® Se aḍeke mebla Biblia zazã o Agbenya La™ (Bible) of Ghana**

copyright © 1988, 2006, 2020 Biblica, Inc.

Language: evegbe

Contributor: Biblica, Inc.

Dowoḍfe si na wò asi ka agbalē sia lae nye Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). Ne èdi be yeakpo laisensi alo moḍegbalē sia la, yi ḍe <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> alo nlo agbalē na Creative Commons Dowoḍfea to adresi sia dzi: Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica, Inc. na wode Biblica® kple efe dzesidenu agbalē me, eye woanlo agbalē axo moḍeḍe tso Biblica, Inc. gbo hafi woawo Biblica® fe dzesidenu la nu do. Le CC BY-SA fe moḍeḍe fe sewo nu la, àte nu azã agbalē sia me nyawo le do bubuwo wowo me gake ele be nàde dzezi Biblica fe dzesidenu la abe ale si wòle ene. Ne ètro asi le agbalē sia nu alo zãe le mo bubu nu la, ele be nàḍe Biblica® fe dzesidenu la ḍa. Ele be nàde dzezi totro siwo nẽwo la ḍe agbalē la me eye nàde dzezii be: “Àte nu akpo Biblica, Inc. fe do gbãto le [www.biblica.com](http://www.biblica.com) kple [open.biblefemaxe.com](http://open.biblefemaxe.com).”

Ele be nutonyenye fe dzezi nadze le agbalē la fe axa si tanya alo nutonyenye fe dzezi nona la ale:

Biblica® Se aḍeke mebla Biblia zazã o Agbenya La™

Nutonyenye © 1988, 2006, 2020 Biblica, Inc.

Biblica® Open Ewe Contemporary Scriptures™

Copyright © 1988, 2006, 2020 by Biblica, Inc.

Biblica, Inc. na Dowoḍfe si Kpo Nutonyenye kple Adzododo fe Nyawo dzi le Amerika la de “Biblica” kple efe dzesidenu agbalē me. Woaxo moḍeḍe na ezazã.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Ele be nàna míafe asi naka wò agbalē la le laisensi alo moḍeḍe fe se (CC BY-SA) sia nu.

Ne èdi be yeana nyanya Biblica, Inc. tso agbalē sia zazã nu la, anyo be nàdo ta ḍe míafe gbo le <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible).”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Se aḏeke mebla Biblia zazā o Agbenya La™

Nuṭonyenye © 1988, 2006, 2020 Biblica, Inc.

Biblica® Open Ewe Contemporary Scriptures™

Copyright © 1988, 2006, 2020 by Biblica, Inc.

Biblica, Inc. na Dowɔfe si Kpɔa Nuṭonyenye kple Adzɔdodo fe Nyawo dzi le Amerika la de “Biblica” kple efe dzesidenu agbalē me. Woaxɔ mɔḏeḏe na ezazā.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-01

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 May 2025 from source files dated 1 May 2025

357b3e5f-5b9b-5166-bad7-01aa010d5029